

Aziliz Dañs et Korrighed Is présentent

Annie Ebrel Ifig Flatrès Lors Landat Nolùen Le Buhé
Jean-Pierre Quéré Christian Rivoalen Sylvie Rivoalen Marthe Vassallo

TREIZOUR

Une exploration contemporaine de la danse et du chant traditionnels

BRETAGNE 



Finistère
Penn-ar-Bed
LE DÉPARTEMENT



8 chanteurs d'exception
20 danseurs du cercle celtique Korrighed Is
Mise en scène : Cécile Borne et Gildas Sergent

www.spectacle-treizour.com

Treizour

www.spectacle-treizour.com



Sylvie Rivoalen



Annie Ebrel



Ifig Flatrès



Loris Landat



Christian Rivoalen



Marthe Vassallo



Jean-Pierre Quéré



Gildas Sergent



Cécile Borne



Noluen Le Buhé

contact@spectacle-treizour.com

Aziliz dañs / Korriged Is
Licence d'entrepreneur de spectacles 2-1073568

Présentation

Un corps qui oscille, un homme qui regarde en arrière pour avancer, une main qui dessine l'infini, cet homme c'est le Treizour, le passeur ; ce geste qui se transmet de la main au corps tout entier, c'est le geste du godilleur, un mouvement perpétuel qui emmène les hommes à leur embarcation, à l'inconnu, puis les ramène en sécurité au port.

Avancer, c'est aussi regarder en arrière. Un fil qui nous est transmis, qui forme la trame que la navette vient étoffer d'un nouveau geste, d'une nouvelle couleur, génération après génération, jour après jour, intégrant rencontres et traditions dans un tissage libre, singulier et toujours mouvant.

Deux trajectoires en apparence inverses se croisent à mi-chemin : c'est la rencontre entre Cécile Borne, chorégraphe contemporaine et plasticienne, chasseuse de trésors et de mémoires et Gildas Sergent, chorégraphe amoureux de la danse bretonne qui utilise ce matériau populaire comme moyen moderne d'expression.

De la danse contemporaine à la danse traditionnelle, du geste de métier au corps dansant, il n'y a qu'un pas pour qui sait y saisir l'occasion de renouveler son regard et d'initier des croisements inédits.



Treizour est un spectacle qui s'est tissé sur plusieurs mois d'échanges féconds entre danseurs, chanteurs et chorégraphes, suivant l'intuition que pourraient se mêler les expériences glanées çà et là, se rencontrer traditionnel et contemporain, se répondre chansons anciennes ou récentes, se réunir chanteurs et danseurs, professionnels et amateurs en suivant ensemble le fil rouge du passage, de la transmission, de l'échange.

Des corps qui se découvrent, se réveillent et puisent dans leurs racines, dans un fonds de danses traditionnelles qui leur a été transmis pendant des années et qu'ils ont ingéré, modifiant jusqu'à leur façon de se mouvoir.

Des voix qui s'apprivoisent, se redéfinissent dans leur rapport aux autres, dans la joie de se retrouver réunies pour la première fois sur scène.

Des corps dansants qui s'expriment en laissant de côté tout formalisme, qui interagissent, qui inventent avec ce qu'ils sont un rapport au corps de l'autre.

Des chants qui sont au cœur d'une histoire personnelle de transmission et de partage.

Une aventure individuelle et collective d'invention, de recherche intime sur ce dont nos corps, nos chants et nos danses peuvent être les passeurs.



Spectacle de 1h15

8 Chanteurs , 20 danseurs



Spectacle tout public

Projet accompagné et soutenu par Le Conseil Régional de Bretagne, Le conseil Général du Finistère, Musique et danse en Finistère, La Ville de Douarnenez, l'école de musique et de danse de Douarnenez, Emglev Bro Douarnenez, le centre culturel Amzer Nevez de Ploemeur et le centre culturel Le Triskell de Pont l'Abbé

Chorégraphie et mise en scène

Cécile Borne et Gildas Sergent

Chant

Annie Ebrel, Ifig Flatrès, Lors Landat, Nolùen Le Buhé, Jean-Pierre Quéré, Christian Rivoalen, Sylvie Rivoalen, Marthe Vassallo.

Danse

Régis Débliqui, Jean-Michel Depond, Gwenn Desplanche, Michel Descombes, Sophie Donnart, François-Baptiste Dré villon, Ronan Gourlaouen, Koulmig Hascoët, Floriant Jaouen, Muriel Kergourlay, Anna L'Helgoualc'h, Laurent Lauden, Carole Le Bail, Sandrine Le Bail, Sophie Le Cleac'h, Morgane Legrand, Dominique Maurer, Jan-Maï Ricaud, Guylaine Sergent.

Coordination musicale et arrangements

Gwenael Goulene

Passeur de gestes et regard extérieur

Alan Pierre

Création lumière

Stéphanie Petton

Création sonore

Yanna Plougouln

Photographie

Véronique Le Goff

(toutes les photos du dossier sont de Véronique Le Goff)

Calendrier

- 2^e semestre 2014 : travail de recherche et d'exploration,
1^{er} semestre 2015 : écriture, travail chorégraphique et musical
octobre 2015: mise en place de la maquette du spectacle
décembre 2015 : 1^{ère} Résidence Création à Douarnenez
11-13 mars 2016 : 2^e Résidence Création à Ploemeur
9-10 juillet 2016 : 3^e Résidence Création à Pont-l'Abbé
17 Août 2016 : Première au festival de la Saint-Loup à Guingamp
22 Avril 2017 : Avel Dro à Plozevet en co-production avec Emglev Bro Douarnenez
11 Mars 2017 : Espace Glenmor de Carhaix (Coréalisation Espace Glenmor, Le Plancher)



Médiations

- rencontre avec le public dans le cadre des répétitions
- atelier danse bretonne et créativité animé par Cécile Borne
- *master class* de chant
- animation autour de la transmission chantée
- initiation à la danse bretonne
- exposition photo : *Naissance d'un spectacle* par Véronique Le Goff
- atelier *la transmission du geste dans la photo*

Cécile Borne

Élevée au bord de la mer, sur les rivages de la Bretagne, Cécile Borne pratique depuis l'enfance la chasse aux trésors. Cette activité de naufrageuse détermine pour toujours sa fascination pour l'expérience de la limite et la poétique de la ruine.

Après des études d'arts plastiques à la Sorbonne, elle s'initie aux différents courants de la danse contemporaine à Londres et à Paris.

Suivent quinze années de tournées internationales avec des compagnies chorégraphiques (Hervé Diasnas, Jérôme Thomas, Saburo Teshigawara).

De retour en Bretagne, en 2000, elle investit la Grande Boutique à Langonnet. Elle y crée la Cie Aziliz Dañs qui travaille à la croisée des chemins entre danse contemporaine, arts plastiques, musique, vidéo, danse bretonne, masque... Elle y organise des événements autour de la danse, des arts plastiques (les Boeufs Endimanchés, DAW de danse). Elle s'atèle à un travail de recherche et de création sur des passerelles entre la danse bretonne (sa première formation) et la danse contemporaine.

Elle développe un travail de mémoire et de création autour des tissus échoués, questionne le corps, la trace, l'image, fait avancer ses projets avec une transversalité revendiquée. Depuis 2010, elle travaille avec Thierry Salvart à une série de portraits ciné - chorégraphiques : les mémoires vives .

Elle vit actuellement à Douarnenez.

Aziliz dañs

Aziliz Dañs est une structure artistique mise en oeuvre par la chorégraphe et plasticienne Cécile Borne. Cette structure est l'une des associations fondatrices de la Grande Boutique, à Langonnet (56) en centre Bretagne.

Si le corps reste au centre des investigations, Aziliz Dañs n'hésite pas à inviter dans la danse la musique, les arts plastiques, la vidéo, le masque ...

Au delà de la création de spectacle, elle appuie dans sa démarche la notion de parcours, d'échanges, de transmission, d'interrogation sur l'environnement naturel, social et culturel. Chaque action se pose comme une étape dans un cheminement artistique en perpétuelle évolution. Elle s'applique à multiplier les occasions et les conditions de la rencontre, à inventer de nouvelles formes pour mettre en jeu le corps dans toutes ses singularités. Cet élan s'affirme loin de la consommation de masse de l'industrie culturelle , dans une éthique de développement durable, où le respect de l'humain et de son environnement est placé au centre des actions.

Concevoir le corps comme un terrain archéologique, politique, sensible.

Gildas Sergent

La chorégraphie comme passion, venue sans doute de l'enfance, ce plaisir de l'agencement d'histoires, de la poésie des déplacements, de pouvoir captiver un auditoire faites de mères de grand-mères et de grand-pères. Eux-mêmes lui racontaient leurs vies. Il buvait leurs paroles, faites de joie, de grèves, de deuils, de voyage au bout du monde. De leur culture il a préféré, tout de suite ce qui faisait le quotidien, plutôt que cette image brillante mais folkloriste, des fêtes d'été pour touristes en mal d'exotisme. La danse, cet esthétisme élémentaire, lui permit, dans un corps d'adolescent, de pouvoir faire la paix avec son enveloppe. Danser des heures la gavotte et ne rien comprendre au plaisir d'être en sueur, accroché au bras de l'autre, tournant en rond et criant à l'occasion son envie que ça dure ! A l'âge adulte et à la fréquentation de personnes qui ont eu la gentillesse de lui faire partager leur pertinence, de multiples questions, mais aussi des réponses sont apparues. La danse est autre chose qu'un défilé de mode, c'est aussi et surtout une transmission, une émotion commune, une transe désirée et tant d'autres choses, tant d'autres choses...

Dès les années 80, il met ces envies au service du cercle de Douarnenez, puis à la mise en place des spectacles importants proposés par la confédération War'I leur. Son discours atypique plaît et les demandes de mise en scènes se font plus nombreuses. D'autres groupes lui demandent de les conseiller et en parallèle, les spectacles se succèdent au sein du groupe de Douarnenez, tous reconnus pour leur qualité par un prix départemental. La danse et la musique bretonne ne sont pas les seuls vecteurs de sa réflexion. Ainsi « Bobby and Sue » groupe de blues et Jazz lui demande de faire la mise en scène de son clip. A la demande de deux chanteurs et un musicien, il crée l'univers d'un spectacle qui se nomme « l'auberge bretonne ». Il sait aussi s'amuser avec sa culture en créant un personnage haut en couleur et lui faisant danser un mixte entre la zumba et la gavotte. Ce qui fait dire à Gérard Alle, écrivain de son état : « Ce chef d'œuvre iconoclaste est dû à Gildas Sergent, alias Alejandro Kerplouz, le chorégraphe délirant des Korriged Ys, autrement dit ce cercle celtique de Douarnenez qui a depuis bien longtemps tourné le dos au folklore. »

Les Korriged Is

Acteur de la culture Douarneniste depuis plus de 50 ans, le cercle celtique Korriged Is propose une vision vivante et contemporaine de la danse bretonne.

Depuis une quinzaine d'années, il casse les codes en se servant de la danse bretonne comme d'un moyen d'expression et non plus comme une fin en soi.

Cela se matérialise par des sujets contemporains (la lutte ouvrière, la guerre, la séparation, l'énergie, la résistance, le rapport à l'altérité), traités dans une mise en scène novatrice soutenue par la rencontre avec d'autres formes d'expression artistique (musique, chant, théâtre, projections vidéo) parfois très loin de l'univers bretonnant (ragtime pour "Je vous dirai...", disco 80's et tango pour "Plogoff !" Danse contemporaine et Moderne Jazz notamment pour la création Bivoac 4 étoiles de Ronan Le Gourriec).

C'est ainsi que plus de 25 000 personnes ont assisté aux représentations des quatre derniers spectacles (War an Aod, Je vous dirai..., Plogoff !, Egile), tous primés Ensemble départemental.

Les chanteurs

Annie Ebrel

Annie Ebrel est née à Lohuec, au nord de la Cornouaille, aux portes du Trégor, dans une famille d'agriculteurs. On y parle breton au naturel. On y chante dans la tradition du pays, on y danse aux accents du *kan ha diskan*. Très tôt, elle fait danser, mais poursuit son apprentissage, notamment auprès du chanteur de l'ancienne génération Marcel Guilloux, et s'inscrit dans le travail de création mené par toute une génération de jeunes artistes bretons tout à la fois soucieux de racines et d'ouverture.

Elle sillonne les scènes de Bretagne et d'ailleurs en collaborant avec des artistes de renom, issus des musiques traditionnelles, du jazz, de la musique contemporaine, du rock ou du théâtre.

Ifig Flatrès

Sa rencontre en 1996 avec Louise Ebrel fonde le couple de *kan ha diskan* qui n'a cessé depuis lors d'animer de nombreux *festoù-noz*. En 2006 la formation Oktopus Kafé l'accueille dans un autre registre de création et d'interprétation pour mettre en voix les poèmes d'anonymes du répertoire traditionnel et d'auteurs contemporains plus connus.

Lors Landat

Lors s'engage dans l'apprentissage du chant traditionnel dans les années 90 auprès de Guy Thoumelin. Il participe à de nombreux stages et côtoie, dès cette période, nombre de chanteurs de renom. Il collecte et retranscrit également des chants des deux versants de la Laïta. S'il affectionne particulièrement les terroirs de l'Aven et du Vannetais, ce « produit » de la diaspora bretonne de Lille, porte un grand intérêt aux musiques actuelles et aux cultures populaires qu'il intègre dans l'écriture de son cheminement musical.

Nolùen Le Buhé

Nolùen Le Buhé, l'une des chanteuses phare de la tradition musicale en Bretagne, en est aussi une figure singulière : la présence de sa voix, sa profonde connaissance des chants et sa maîtrise de plusieurs styles traditionnels très différents font d'elle à la fois, une référence, une pédagogue et une interprète très sollicitée.

Reconnue très tôt par ses pairs, elle mène depuis l'âge de 16 ans un parcours qui la conduit des plateaux de fest-noz au Théâtre de la ville de Paris, des chapelles au festival des Vieilles Charrues, de Locoal-Mendon à Boston et de Poullaouen à Tokyo. A cappella ou accompagnée, sa démarche vise toujours à partager le goût, le plaisir et les infinies nuances d'un répertoire qu'elle connaît intimement.

Jean Pierre Quere

Jean Pierre Quéré monte sur scène la première fois avec son frère Guy en 1975 après avoir découvert le chant breton grâce à leurs grand pères, chanteurs « d'occasion ». Pendant 25 ans, ils courent les *festoù-noz* de Bretagne et d'ailleurs et, rapidement, la gavotte devient leur unique terroir de chant à danser.

Passionnés de rencontres musicales, ils chantent avec de nombreux chanteurs et sonneurs de Bretagne mais aussi avec des *bagadoù* (Kemper et Brieg), les chanteurs Béarnais Los Pagailhos et des musiciens rock comme Pat O'may.

Depuis 2004, il chante en *festoù-noz* avec Christophe Le Men.

Sylvie Rivoalen

Sylvie Rivoalen chante en *kan ha diskan* depuis plus de 20 ans avec son frère Christian et aussi à l'occasion avec d'autres commères telles que Nolùen Le Buhé, Annie Ebrel, Nanda Troadec ...

Elle a participé à des aventures mélodiques intimistes ou de plus grande envergure tels que *le trio Bazh Valan*, *Termajik*, *Filles qu'avez des serviteurs*, un spectacle au Quartz avec Erik Marchand et Rodolphe Burger ou la carte blanche à Louise Ebrel au Festival de Cornouailles en 2009. Sylvie Rivoalen a également prêté sa voix à des spectacles de danse tels que *Dañs ar Vuhez* (spectacle War'l Leur) avec Annie Ebrel et Mathieu Hamon et *Je vous dirai...* spectacle créé par le cercle celtique Korrige Is.

Christian Rivoalen

Christian Rivoalen a chanté pour la première fois en Kan ha Diskan avec sa sœur en 1994, depuis le virus de ne l'a pas quitté. Chanteur de gavotte, il s'inspire de grands exemples tels que François Ménez, les soeurs Goadec, Valentine Colleter. Il a remporté avec Christophe Le Menn, le Grand Prix 2002 du Kan ar Bobl à Pontivy et la même année le concours de chant Fisel avec Noëlle Corbel. Christian Rivoalen a chanté avec "La Godinette" dans le spectacle "Le Canal de Nantes à Brest", dans la création du cercle de Douarnenez "Je vous dirai". Des échanges culturels lui ont permis de faire résonner la gavotte dans différents pays, en Irlande, au Québec, au Kurdistan Irakien, en Sardaigne, en Chine ...

Marthe Vassallo

Trop d'appétit pour une seule vie : Marthe Vassallo voyage depuis vingt ans entre chant traditionnel breton, expérimentations débridées, chant lyrique, festoù-noz, théâtre et danse contemporains, chanson, audiovisuel, écriture... Mais revient toujours au *kan ha diskan* et aux *gwerzioù* a cappella, dont elle est une des interprètes les plus reconnues et qu'elle a à cœur de faire découvrir dans le monde entier. Avec toute la puissance et l'émotion d'une grande voix, et l'humour d'une amoureuse de la vie et de la musique.